

## Syllabus Attività Formativa

<b>Anno Offerta</b>	2021
<b>Corso di Studio</b>	C3M - MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE
<b>Regolamento Didattico</b>	C3M-15-19
<b>Percorso di Studio</b>	PDSO-2015 - COMUNE
<b>Insegnamento/Modulo</b>	DQ0203 - LINGUA E LINGUISTICA TEDESCA III - GERMAN LANGUAGE AN LINGUISTICS III
<b>Attività Formativa Integrata</b>	-
<b>Partizione Studenti</b>	-
<b>Periodo Didattico</b>	A1 - Annualità Singola
<b>Sede</b>	
<b>Anno Corso</b>	3
<b>Settore</b>	L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA
<b>Tipo attività Formativa</b>	B - Caratterizzante
<b>Ambito</b>	50022 - Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue
<b>CFU</b>	6.0
<b>Ore Attività Frontali</b>	36.0
<b>AF_ID</b>	374264

<b>Tipo Testo</b>	<b>Codice Tipo Testo</b>	<b>Num. Max. Caratteri</b>	<b>Ob bl.</b>	<b>Testo in Italiano</b>	<b>Testo in Inglese</b>
<b>Lingua insegnament</b>	LINGUA_INS		Sì	Tedesco/Italiano	German/Italian

o					
<b>Obiettivi</b>	OBIETT_FORM		Sì	<p>A completamento del corso, lo/a studente/essa avrà raggiunto un livello di competenza linguistica che si orienta al livello B2 per le abilità di produzione scritta e orale, mentre per le abilità di comprensione (lettura e ascolto) è atteso il livello B2+ (intermedio o "di soglia") secondo il Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER).</p> <p>Attraverso approfondimenti su materiale linguistico autentico appartenente a una varietà di generi testuali lo/a studente/essa svilupperà la conoscenza dei fenomeni linguistici e la capacità di riflessione metalinguistica e di analisi grammaticale.</p> <p>Sarà inoltre in grado di comprendere e spiegare alcuni fenomeni grammaticali della lingua tedesca moderna in una prospettiva diacronica.</p>	<p>The course Lingua e Linguistica Tedesca III is designed for students who by the end of the academic year will reach a level between B2 (productive language skills writing and speaking) and B2+ (receptive language skills reading and listening) within the Common European Framework of Reference for Languages.</p> <p>Studying different types of authentic texts will enable the students to acknowledge linguistic phenomena, to perform analysis related to different linguistic levels and to improve metalinguistic knowledge and awareness.</p> <p>Students will be able to understand and explain some aspects of German grammar by means of a diachronic perspective.</p>
<b>Prerequisiti</b>	PRERREQ		Sì	Si prevede un livello d'ingresso di B1 che sarà verificato secondo le modalità stabilite dal Corso di laurea.	In order to attend this course, students need level B1 language skills in German, assessed according the rules of the bachelor's degree

					course.
<b>Contenuti</b>	CONTENUTI		Sì	<p>Le lezioni sono suddivise in 2 moduli:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modulo 1 di 18 ore: „Wissenschaftsdeutsch und wissenschaftliches Arbeiten“</li> <li>• Modulo 2 di 18 ore: „Sprachhistorische Aspekte in der Grammatik der deutschen Gegenwartssprache“</li> </ul> <p>Lingua: Le esercitazioni di lingua svolte dai Collaboratrici ed esperti linguistici durante l'intero anno accademico costituiscono parte integrante dell'insegnamento.</p> <p>Linguistica: Modulo I: Gli studenti/le studentesse acquisiscono le conoscenze e lo strumentario teorico necessari alla comprensione e alla produzione di diversi tipi di testi scientifici. Questioni e difficoltà grammaticali a livello B2/B2+ saranno discusse ed esercitate.</p> <p>Modulo II: Il secondo modulo si concentra su aspetti storici della lingua tedesca utili alla spiegazione di fenomeni grammaticali del tedesco standard moderno.</p>	<p>The course is divided in 2 modules:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Module 1: academic writing (18 hours)</li> <li>• Module 2: historical linguistics (18 hours)</li> </ul> <p>Language teaching: Language teaching classes are held by German mother tongue teachers during the whole academic year.</p> <p>Linguistics: First module: The overall goal of the first part is to enable the students to analyze different text types. Both, theoretical knowledge and practical exercises are provided. Particular attention will be given to scientific texts in order to introduce students to academic writing. Grammatical phenomena of level B2/B2+ are discussed and trained.</p> <p>Second module: Some aspects of historical linguistics are described and explained important to understand the grammar of modern standard German.</p>

				<p>È prevista una modalità di insegnamento “blended” in collaborazione con le Università di Saarbrücken e Lussemburgo. Saranno proposte attività didattiche sia a distanza che in presenza insieme a docenti e studenti/studentesse degli altri due atenei europei (=“Blended Intensive Programme”, BIP).</p> <p>Nel caso in cui il progetto europeo non venga approvato, il modulo si svolgerà in modo tradizionale.</p>	
<b>Metodi didattici</b>	METODI_DID		Sì	<p>Lezioni frontali in presenza/lezioni online con sezioni che chiedono la partecipazione attiva degli studenti quali presentazioni e/o elaborati individuali; lavori in piccoli gruppi su argomenti scelti.</p>	<p>Classroom lecture/online teaching (Lingua e Linguistica Tedesca) and practice-oriented language course. Courses are designed for active participation of the students through discussion sessions and assignments (oral presentations, individual papers, group assignments).</p>
<b>Verifica dell'apprendimento</b>	MOD_VER_APPR		Sì	<p>Esame scritto di Lingua propedeutico (livello B2/B2+) L'esame scritto consiste in un test diviso in quattro parti: 1) lettura con domande di comprensione del testo, 2) ascolto con domande di comprensione del</p>	<p>The 6 credit points in “Lingua e linguistica tedesca Tedesca III” are indivisible and are acquired after passing both the written and the oral exam. The written exam consists of 4 parts: listening (1) and reading (2) comprehension with multiple choice question, text production (3),</p>

			<p>brano,  3) produzione scritta  4) testo da completare (scelta multipla)</p> <p>Solo gli studenti/le studentesse che avranno superato le tre parti dell'esame scritto saranno ammessi/e a sostenere – entro un anno – la prova orale.</p> <p>Esame orale di Lingua e Linguistica:  1) produzione orale in tedesco (es. parlare di progetti futuri, esperienze personali, opinioni, ecc.)  2) discussione orale sugli argomenti di linguistica e grammatica trattati nel corso (su richiesta in italiano o inglese).</p> <p>Nel caso in cui venga approvato il progetto Europeo BIP, l'esame orale verterà sul "Referat", l'elaborato presentato insieme agli studenti/alle studentesse degli altri due atenei europei.</p> <p>L'ultima parte dell'esame orale contribuirà per metà all'attribuzione del voto finale.</p> <p>Criteri di valutazione:  · competenze di comprensione e di espressione in lingua tedesca adatte al livello richiesto</p>	<p>Sentence Completion Test (4).</p> <p>Students must pass the written examination in every part in order to be admitted to the oral examination.</p> <p>The oral exam consists of two parts (oral production in German related to the topics covered in the class and discussion (in German, Italian or English) with the examiner in order to ascertain the student's ability to debate the arguments pertaining to the lectures and to communicate what they have learnt.</p> <p>Please, contact prof. Vogt for further details about the oral part of the exam, the contents of which depend on the approval of the BIP proposal.</p> <p>The second part of the oral exam determines 50% of the final mark.</p>
--	--	--	--	---

				<p>(adeguatezza, grado di complessità, correttezza grammaticale);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· nella parte di linguistica, capacità di analisi e di riflessione sugli argomenti trattati, precisione nell'uso della terminologia appropriata.</li> </ul>	
<b>Testi</b>	TESTI_RIF		Sì	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anne Buscha &amp; Szilvia Szita (2011): B Grammatik. Sprachniveau B1- B2. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache B2. Leipzig: Schubert Verlag.</li> <li>- Susanne Schäfer/Heinrich Dietmar (2010): Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für Studierende im geistes- und sozialwissenschaftlichen Bereich – mit Übungsaufgaben. München: Iudicium.</li> <li>- Stricker, Stefanie et al. (2016): Sprachhistorisches Arbeitsbuch zur deutschen Gegenwartssprache. 2. Aktualisierte und erweiterte Auflage. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. (Capitoli scelti)</li> <li>- Leonardi, Simona &amp; Elda Morlicchio (2021): La filologia germanica e le lingue moderne. Bologna: Il Mulino. (Capitoli scelti)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anne Buscha &amp; Szilvia Szita (2011): B Grammatik. Sprachniveau B1- B2. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache B2. Leipzig: Schubert Verlag.</li> <li>- Susanne Schäfer/Heinrich Dietmar (2010): Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für Studierende im geistes- und sozialwissenschaftlichen Bereich – mit Übungsaufgaben. München: Iudicium.</li> <li>- Stricker, Stefanie et al. (2016): Sprachhistorisches Arbeitsbuch zur deutschen Gegenwartssprache. 2. Aktualisierte und erweiterte Auflage. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. (Capitoli scelti)</li> <li>- Leonardi, Simona &amp; Elda Morlicchio (2021): La filologia germanica e le lingue moderne. Bologna: Il Mulino. (Capitoli scelti)</li> </ul>

				<p>Altri testi consigliati: I testi e materiali da analizzare e da tradurre nonché letture aggiuntive saranno forniti a lezione.</p> <p>I non frequentanti devono contattare la docente e i collaboratori linguistici per informazioni.</p>	<p>Further readings, texts and materials for analysis and translation will be handed out in class. Erasmus students and students who are not Italian native speakers are kindly requested to contact prof. Vogt.</p>
<b>Altre informazioni</b>	ALTRO		Sì	<p>Il corso è annuale e comprende oltre alle lezioni svolte dalla prof.ssa Vogt le esercitazioni di lingua annuali tenute dai collaboratori ed esperti linguistici (dott.ssa Hlawatsch e dott.ssa Papalino). I 6 CFU di Lingua e Linguistica Tedesca si acquisiscono solo dopo il superamento delle relative prove di verifica.</p>	<p>This annual course includes both the teaching modules 1-2 with prof. Vogt and the practical language sessions held by the German mother tongue teachers (dott.ssa Hlawatsch and dott.ssa Papalino). Students will obtain 6 credit points in “Lingua e Linguistica Tedesca” after passing the related assessment.</p>
<b>Non definito</b>	PROGR_EST	1	No		